



## MOETAI-DE-JHÀU, LE RETOR !

**M**oetai-de-Jhàu ou Moetai-de-Poulét que le s'apele çau paure petit corp. Ol en at qui disant qu'èt ine moetai qui vént d'ine moetai d'eù. D'autres qu'ol ét ben in poulét, in jhàu tot entér, mé tot acrni. Ét en 1980, avec lés licéens Laurent Braud é Christophe Bizet que i ae enrejhistrai pr la pmère foes çau cunte de la cuntouse Céline Avril (1899-1991). A rechtét a la Vrgnaie, pa bé logn dau liçae Pierre Mendès France de La Roche. Quant i avun enrejhistrai, sés deùs petites-felles étiant decuntre lai qui li rapeliant lés cuntes.

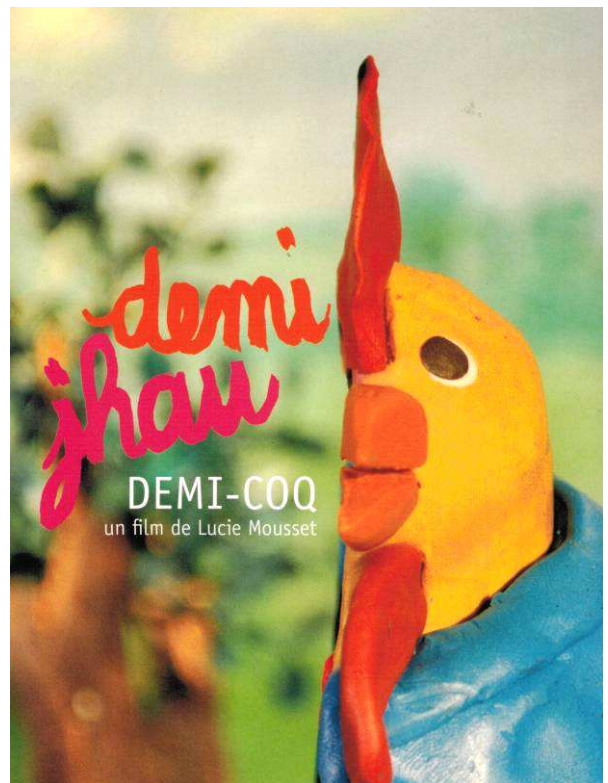
Céline racuntét dun qu'in jhurnalàe é ine jhoralére qu'aliat bechèe dau mell

### Den çau limérot :

Rigourdaene, L. Pineau,  
M-H. Coupaye, A. Rondeau...2  
Trjhou mae [...] é jhamae prou, Chebrét...3  
Patachi écolojhisce, A. Barré...4-5  
1001 étrnitais, M-O. Guignard ...6  
Émajhinaciun, D. Lernould ...7  
In gardour de poetevin-séntunjaes :  
le parlanjhe gabache...8

enportiant pr colaciounèe chaquin in eù. La fame qu'avét pa fém çau jhor calit sen eù den sun jhabot é o véngnit in petit moetai poulét. É pi çau moetai poulét en gnijhant den le pilot de fumèe trovit ine borsàie d'éçhus. In bounome passant pr lae volit la borse. É vela Moetai-de-Poulét de courir apràe le volour. Moetai-de-Poulét, aleùre, rentre den l'Istoere ! « Bounome, bounome, rend me ma borse é més échus ! » que le jhàu courant répété. Trovit in renart. « Voure t'en vas tu Moetai-de-Poulét », qu'o disit le renart. – Cale te den mun çu, t'o saras ! » Pu logn, trovit in loup. Paréll. Pu logn encore in éssémea d'abolles. Paréll. Pu logn, ine rivière. Paréll. Mé faudrét répété a cha coup lés

« formules » qui sant la carmine daus cuntes. Le bounome ét rendu ché li. Mét Moetai-de-Poulét avec lés poules pr afoujhèe çau paure petit fali. « Renart, sort de mun çu ! » Renart baese totes lés poules. Mét Moetai-de-Poulét avec lés olles.



DVD 15€, a demandàe a [accueil@metive.org](mailto:accueil@metive.org)

# RIGOURDAENE

*Çhou pouème at oghu in deùsiaeme pris de pouésie a la cuncourerie menàie pr la réjhiun Poetou-Chérentes en 2014. Ol ét le fasi de l'Atelàe Parlanjhe de la Facultai daus létres é daus parlanjhes de Poetàe. Lés fasours sant Laurent Pineau, Marie-Hélène Coupaye, Aurélien Rondeau.*

Acoutéz dun l'ajhace  
Enjhuchàie su la chagnasse  
Al ét toute jhouasse  
Pasqu'al at vu la cacasse  
Qui nijhasse é bedasse.

Binetu, binetu !  
Turlututu, chapea poéntus.  
O z-as tu entendu  
Pi o z-as tu vu ?  
Turlututu, chapea poéntus.

Ol ét pa coume la begasse  
Qu'ét trjhou en petrasse

Pasqu'o y at la chenasse  
Qui jhape é pi raguenasse  
É core de pu, a fouinasse.

Binetu, binetu !  
Turlututu, chapea poéntus.  
O z-as tu entendu  
Pi o z-as tu vu ?  
Turlututu, chapea poéntus.

Pu loén, o y at la prasse  
Qui boet a la gace.  
Mé quant que la frzàie frlasse  
Ét temp de sorti de la bourbasse

Pr se canijhàe den ine ca-  
basse.

Binetu, binetu !  
Turlututu, chapea poéntus.  
O z-as tu entendu  
Pi o z-as tu vu ?  
Turlututu, chapea poéntus.

Mé faséz bén atenciun lés pe-  
tits oseas, o serat bétout la  
chace ! ■

*site de la pajhe 1*

« Loup, sort de mun çhu ! » Loup baese totes lés olles. Mét Moetai-de-Poulét entrmi li pi sa fame en lét, trjhou pr l'afoujhàe. « Éssémea d'abolles, sort de mun çhu ! » Pique le bounome, pique la bounefame ! Mét Moetai-de-Poulét den le four. « Rivère, sort de mun çhu. » Rivère o néye tot. É lés bounomes redounirant la borsàie.

Vela le cunte a Céline résumi. En 1982, Arantéle é l'Atelàe de parlanjhe de l'UPCP publét sis vrsiuns de Vendàie, Deùs-saevres, Viéne, coullies pr daus mundes de l'UPCP. Le petit rolea s'apelét *Moète de jo*. Ol alét avéc ine K7 audio daus sis vrsiuns. En 1986, le cunte a Céline étét enrejhistrai pr ine K7 audio pr Geste paysanne UPCP, pi Geste éditions, avéc sis àutres cuntes a Céline pi deùs a Raymond Tireau. En 2011, la cuntouse Fanie Gautier enrejhistrit *Moetai-de-Poulét* avéc sèt àutres cuntes coullis en Vendàie.

É vela qu'anét Lucie Mousset ét la fasouse d'in film d'animaciun *demi jhàu*. Ol ét amenai pr UPCP-Métive é Lieu Multiple. Le film dure vént-é-yine minutes. Ol ét dit en parlanjhe, avéc daus tranlaciuns de marcàies en françaes é en Engllaes. (D'apràe

que Moetai-de-Jhàu at jhamae étai en Englletère, mé ol enpose pa.) É pi ol at in « bonus » avéc lés vrsiuns dau cunte a Céline, a Gabriel Brunet, a Élise Barbot, ine vellàie de cuntes avéc Yannick Jaulin, Marie-Odile Guignard é Clotilde Gilles.

Den la vrsiun que doune Lucie Mousset, ol ét in garde dau roe qui paeche la borse. O senble a la vrsiun qu'at coulli den le temp Geneviève Massignon au Boupère en Vendàie é qu'al at publiai den *Contes de l'Ouest* (Paris, Érasme, 1954). Mé qu'o



*Lucie Mousset*

séjhe in garde dau roe qui vole la borsàie ou in « bounome », ol ét trjhou in monde pu fort que çhou paure fali Moetai-de-Poulét ou Moetai-de-Jhàu. Coume den bé daus cuntes, le petit dét avoer grous de jhénjhén pr gangnàe a la fin daus fins su le grous. Tot dau lun de sun chemin, le petit Jhàu ramasse, « cale den sun çhu » tot ce que le pét. Lés révoluciounaeres, lés vraes, savant qu'o fàut cuntàe su sés forces a sàe. Coume o disét le prléngant Mao !

Moetai-de-Jhàu at étai vu en Espagne, au Portugàu (den le « bonus », ol at ine vrsiun en portugalaes), en Suède, en Fénlande, den lés péyis baltés, en Russie. Mé ol ét en France que l'at le mae galopai. É o senble ben qu'ol ét la réjhiun de Poetou-Chérentes-Vendàie que l'aeme le meù. En tots lés cas, i cuntacioune deùs dousaenes de vrsiuns den noutre réjhiun. O pét ménme se dire que *Moetai-de-Jhàu* ét enblématique de noutre réjhiun çhulturale. L'univrsàu é l'espéciàu qui s'adonant, vela le cunte passai de goules en oralles. É vela le monde, coume i velun que le séjhe.

*Micha Gautàe*